

## SLUŽBA KÁZANIA PRI SOBOTNÝCH BOHOSLUŽBÁCH

Miesto / deň	6.	13.	20.	27.
Bratislava 1	E. Duda	M. Riečan	H. Becz	K. Badinský
Bratislava 2	M. Riečan	K. Badinský	D. Novomeský	M. Riečan
Petržalka	K. Badinský	M. Bossányiová	J. Muráň	BA1
Dúbravka	H. Becz	BA2	K. Badinský	J. Obrcian

### PRAVIDELNÉ TÝŽDENNÉ STRETNUTIA:

Nedeľa:	Klub Pathfinder	Cablkova	nepravidelne
Pondelok:	modlitebné stretnutie Skutky ap. biblické štúdium, kniha Skutky ap. mládežnícka bohoslužba	Cablkova Dúbravka Čajovňa Únik	18:00 hod. 18:30 hod. 19:00 hod.
Utorok:	biblické štúdium, kniha Skutky ap. biblické štúdium, 1. kniha Jánova	Cablkova Ferienčíkova	11:00 hod. 16:30 hod.
Streda:	stretnutie seniorov, kniha Veľký spor stretnutie mládeže biblické štúdium, kniha Zjavenie Jána	Ferienčíkova Cablkova Petržalka	10:00 hod. 17:00 hod. 18:00 hod.
Štvrtok:	cvičenie – fitness Klub Pathfinder, Petržalka	Ferienčíkova Gessayova 6	17:00 hod. 17:00 hod.
Piatok:	stretnutie mládeže	Cablkova	17:00 hod.
Sobota:	stretnutie učiteľov sobotnej školy sobotná škola, štúdium Božieho slova kázanie z Božieho slova popoludňajšia pobožnosť florbalové stretnutie	Cablkova Cablkova   Cablkova ZŠ Drieňová ul.	08:40 hod. 09:30 hod. 10:50 hod. 14:00 hod. 18:00 hod.

### DÔLEŽITÉ DÁTUMY A PODUJATIA:

5.-8.	Kurz vodcov KPP	Vavrišovo
5.-8.	Seminár 40 dní modlitieb s H. Haubeilom	Trenčín
12.-14.	Stretnutie starších a vedúcich zborov	Račkova Dolina
13.	<b>Bohoslužba vysielaná cez internet</b>	<b>BA Cablkova</b>
15.-18.	Unijné kazateľské stretnutie	Sněžné Milovy
19.-21.	Špeciál vodcov KPP	
20.	Konferencia žien	Banská Bystrica
25.	<b>Výbor zboru BA1</b>	<b>BA Cablkova</b>
25.5.-2.6.	Letný tábor zdravia	Lignano, Taliansko

### KONTAKTY:

Zbor Bratislava 1 Cablkova ul. č. 3, 821 04; ba1.casd.sk  
 Zbor Bratislava 2 Ferienčíkova ul. č. 5, 811 04; ba2.casd.sk  
 Skupina Petržalka Wolkrova ul. č. 4  
 Skupina Dúbravka M. Sch. Trnavského 2/A (kostol ECAV)  
 Kazatelia: Karol Badinský, tel: 0905 302 793, e-mail: kbadinsky@casd.sk  
 Marek Riečan, tel: 0917 338 362, e-mail: mriečan@casd.sk  
 www.casd.sk  
 Redakcia, preklady a úprava textu: Karol Badinský

## MÁJ 2017

### ZNAMENIA DOBY II (pokračovanie z apríla 2017)

Pravdepodobne tým najsilnejším dôvodom existencie našej cirkvi je Bohom zverená pravda – myslím tým poznanie Boha a Jeho slova, ktoré sme dostali. Je isté, že v iných aspektoch viery sa môžeme učiť aj od iných spoločenstiev, ale v tomto bode veríme, že nám Boh zveril Pravdu pre poslednú dobu. K tomu samozrejme patrí aj to ako s tou pravdou žijeme, ako si ju vážime, ako ju predstavujeme. Pravda potrebuje byť prežívaná a prezentovaná pravdivo, inak stráca to, čo je v nej najdôležitejšie. Pravda nepotrebuje nijakú nepoctivú pomoc, je dostatočne silná a účinná. Akýkoľvek spôsob pravdu „vylepšovať“ je znižovaním jej hodnoty.

Keď sa stretávame s inými ľuďmi väčšinou prirodzene očakávame pravdivosť, úprimnosť a čestnosť. Pravdivosť totiž patrí k človeku, tak sme boli Bohom stvorení. Kresťania majú minimálne o jeden dôvod navyše prečo byť pravdiví - a to je viera v Boha. Byť kresťanom a pritom nemať povest' pravdivého, čestného človeka je karikatúra a tragédia. Našou úlohou na zemi je (okrem iného) predstavovať Boha pravdivým spôsobom – dať pravdivý obraz o Bohu, pretože sme boli stvorení na Boží obraz.

Človek sa môže myliť nevedome, to patrí k našej nedokonalosti, ale máme možnosť rastu. Naše poznanie, skúsenosti, schopnosti (aj komunikačné) rastú a to znamená, že to čo robíme a hovoríme je stále viac bližšie k Pravde. Za predpokladu, že chceme byť pravdiví, že náš motív nie je obhajovať niečo iné ako Pravdu – napr. svoje názory, tradíciu, blízkych ľudí a pod. My máme tendenciu obhajovať už raz získané a osvojené poznanie a názory. Poznanie sa však rozširuje a rastie s vekom človeka aj s vekom ľudstva. Uznávať len to, čo sme prijali napr. pred dvadsiatimi rokmi znamená zastať na určitom mieste/stupni a odmietat' pohnúť sa ďalej. Žiaľ toto sa stáva veľmi často a v oblasti náboženstva je to niekedy dokonca považované za cnosť.

Mnoho skutočností okolo nás je pevných a nemenných (napr. Boh, Biblia, Spasiteľ). To čo sa rozvíja je náš vzťah, naše poznanie a teda aj naša viera. „Teda viera je z počutia, počutie však skrze Kristovo slovo.“ Rim 10,17

Božie slovo alebo Kristovo slovo (ako uvádzajú novšie preklady) je pre nás hlavným zdrojom poznania a teda aj viery. To, že neveriaci odmietajú Božie slovo to je prirodzené - keďže neveria, ak by ho prijímali tak by už neboli neveriaci. Ťažšie je to keď ľudia, ktorí si hovoria veriaci spochybňujú Božie slovo. Nie to pôvodné, ktoré nechal Pán zapísať, ale jeho preklady napr. do slovenčiny. Už niekoľko rokov sa na Slovensku (ale deje sa to aj na iných miestach) objavujú správy, ktoré obhajujú len jeden preklad Božieho slova a všetky ostatné preklady sú označené nielen ako nesprávne ale zámerne

prekrútené, aby to ovplyvnilo vieru ľudí. Ak by niekto zámerne prekladal Božie Slovo skreslene bola by to samozrejme vážna vec. Som presvedčený, že sa to nedeje a ľudia, ktorí šíria takéto názory sa snažia ovplyvniť, či dokonca manipulovať vierou ľudí. A to je zlé!

Počas svojho kazateľského pôsobenia som sa dostával do styku s prekladateľmi Božieho slova na Slovensku a mal som možnosť vidieť a sledovať ich prácu, a práve preto si ich prácu nesmierne vážim. Je to veľmi ťažká úloha snažiť sa preložiť Slovo napísané pred niekoľkými tisícročiami v úplne inom prostredí, zvykov, kultúry a preniesť ho do iného jazyka ľudí napr. v 21. storočí. Najprv je dôležité jasne chápať zámer a slová autora pôvodného textu, poznať situáciu, poznať dej, v ktorom sa to odohráva, cieľ, ktorý má dosiahnuť v životoch ľudí, poznať celý biblický aj historický kontext a potom nájsť správne slová a štylizovať ho do jazyka ľudí dnešnej doby. Je to práca, ktorá sa deje stále, pretože jazyky sa vyvíjajú, niektoré staršie výrazy sa už nepoužívajú. Určité činnosti, ktoré boli v biblických časoch bežné sa už nevykonávajú. Aby dnešní ľudia, ktorí sú vychovávaní v prostredí moderného jazyka, mohli Božiemu slovu rozumieť je potrebné text prekladať nanovo.

Potom je tu ešte ďalší dôležitý jav a síce, že aj biblická archeológia a história zaznamenáva nové objavy historických reálií a hlavne rukopisov biblického textu, ktoré neboli prístupné prekladateľom pred päťdesiatimi či tristo rokmi. Pri prekladaní napr. českej Bible kralickej (označenie BK, r. 1564-1587) alebo anglickej Biblie kráľa Jakuba (označenie KJV, r. 1604-1611) ale aj slovenského prekladu prof. Roháčka (r. 1910-1936) prekladatelia používali dovtedy známe rukopisy biblických kníh, ktoré pochádzali z 5-12 st. po Kr.

Jeden z najdôležitejších nálezov biblických kníh bol v Kumrane (jaskyne na severozápadnom brehu Mŕtveho mora). Tam sa našli rukopisy biblických kníh z čias Ježiša Krista a dokonca aj staršie. Toto sa udialo v r. 1959 teda dávno po tom ako sa niektoré staré preklady už používali.

Pri opisovaní biblických textov samozrejme dochádzalo aj k malým chybám, ktoré však nijako neovplyvnili obsah Božieho slova. Sir Frederic Kenyon, bývalý riaditeľ Britského múzea napísal: „Niet viac dôvodov pochybovať o tom, že Písmo sa k nám dostalo v podstate vo svojej pôvodnej podobe.“ (The palography of Greek papyri.) Neexistuje nijaký originál biblických kníh, ale to isté platí aj o iných dielach, ktoré pochádzajú z dávnej minulosti. Porovnávaním opisov z rôzneho obdobia sa overuje presnosť a vernosť obsahu daného diela. Pričom za najhodnovernejšie sa považujú najstaršie rukopisy.

Knihy Nového zákona boli písané v období od r. 55 do 96 po Kr. Existuje viac ako päť tisíc katagolizovaných gréckych rukopisov Nového zákona (5664). Vznik najstarších z nich je datovaný na koniec prvého storočia, resp. začiatok druhého storočia. Časový rozdiel medzi originálom a najstaršími rukopismi je len niekoľko desaťročí. „Na celom svete niet ani jedného starovekého literárneho diela, ktoré by bolo tak dobre písomne doložené ako Nový zákon.“ – napísal F. F. Bruce, profesor University of Manchester v knihe „Spoločnosť dokumentov Nového zákona“. Podobne je to aj s knihami Starého

zákona. Existujú rukopisy, ktorých vznik je datovaný až do 2. storočia pred Kr. a množstvo rukopisov sa počíta na tisíce. Žiadna iná kniha zo staroveku nie je tak dobre doložená ako Biblia, resp. biblické knihy.

Keď zoberieme dva preklady Božieho slova nájdeme malé rozdiely a tých je mnoho. Ani my pri niekoľkonásobnom rozprávaní tej iste skutočnosti zo svojho života nepoužívame stále tie isté slová a slovosled. Asi by nám pripadalo divné keby nás za to niekto obvinil z falošnosti alebo zámeru nehovoriť pravdu.

Rôzni prekladatelia používajú podobné ale rôzne znejúce slová, ktoré vyjadrujú tú istú skutočnosť a vždy zo zámerom, aby čitateľ rozumel Božiemu slovu dnes. Ak zoberieme dve rôzne preklady – jeden svoj obľúbený a druhý iný (možno nový, moderný preklad) a nájdeme rozdiely, ešte to neznamená, že ten obľúbený je správny. Ak nájdeme skutočnosť, že v jednom preklade nejaké slovo je a v druhom nie je, z toho nemôžeme tiež robiť závery o správnosti alebo nesprávosti ktoréhokoľvek prekladu. Môžeme maximálne povedať, ktorý preklad sa nám viac páči, resp. ktorý nám viac vyhovuje, ale to je len subjektívne hodnotenie, ktoré z hľadiska hodnovernosti prekladu nič neznamená.

Je veľmi neseriózne a zlé podsúvať iným ľuďom svoje názory a takýmto spôsobom hodnotiť preklady Božieho slova a obviňovať prekladateľov Božieho slova z postranných úmyslov. Žiaľ niektorí ľudia to robia a vyvodzujú z toho nepatričné závery. Vypočul som si niekoľko takých príspevkov, niekoľko ďalších som prečítal, a overoval som ich tvrdenia na základe rôznych prekladov. Musím povedať, že som bol veľmi nemilo prekvapený, že ľudia, ktorí sa snažia obhajovať hodnotu nejakého prekladu, sú schopní klamať a zavádzať ľudí svojimi teóriami.

Pri svojej biblickej práci, ktorú konám už takmer 40 rokov som sa stretol len s jedným tendenčným prekladom Biblie, ktorý vydala jedna cirkev pre seba (SJ). Všetky slovenské, české preklady a niekoľko anglických prekladov, ktoré používam sú dobré diela. Je užitočné ich porovnávať, keď študujete nejaký dôležitý text a je možné, že jeden z nich sa vám bude páčiť viac ako ostatné, pri inom texte to môže byť zas niektorý iný, ktorý to vhodnejšie vyjadrí.

Čítajte Božie Slovo, čítajte ho v tom preklade, ktorý vám najviac vyhovuje. Vyvarujme sa toho, aby sme svoje názory podsúvali iným ľuďom alebo, aby sme šíрили názory niekoho, kto je ochotný aj klamať – čo mi pripadá hrozné pri obhajobe Božieho slova. Možno si dávate otázku na koho myslím, kto je tým šíriteľom. Ak ho nepoznáte a nestretli ste sa s jeho názormi, neľutujte - o nič ste neprišli. Pre znalých napíšem len iniciály (WV). Je možné, že toto vyvolá širší ohlas a bude potrebné sa k tomu vrátiť v spoločnej diskusii, nebudem sa tomu brániť. Ak budete mať otázku, námietku, iný názor, povedzte mi to alebo napíšte a budeme sa môcť o tom porozprávať spoločne.

*„Ved' Božie slovo je živé a účinné, ostrejšie ako akýkoľvek dvojsečný meč. Preniká až po oddelenie duše od ducha a kĺbov od špiku a rozsudzuje túžby a úmysly srdca. A nieta tvora, čo by bol preň neviditeľný. Všetko je obnažené a odkryté pred očami toho, ktorému sa budeme zodpovedať.“ (List Židom 4,12.13)*

Karol Badinský